

かぜをひいたようだ、鼻炎かな、花粉症かな

검사 항목

- ☐ 콧물
- ☐ 코막힘
- ☐ 재채기
- ☐ 고열 (____ °C)
- ☐ 오한
- ☐ 기침
- ☐ 인후통
- ☐ 무력감
- ☐ 눈 가려움
- ☐ 충혈

병력

- ◇ 콧물 / 코막힘이 얼마나 심합니까?
심함 > 중간
3 2 1
- ◇ 인후통이 얼마나 심합니까?
심함 > 중간
3 2 1
- ◇ 기침을 얼마나 자주 하십니까?
자주 > 거의 안 함
3 2 1
- ◇ 증상이 언제부터 시작되었습니까?
☐ 1 ~ 2 시간 전
☐ 2 시간 이상 전부터
- ◇ 다른 증세가 있습니까?
☐ 메스꺼움
☐ 설사
☐ 현기증

確認事項 (チェックシート)

- ☐ 鼻水がでる
- ☐ 鼻がつまる
- ☐ くしゃみがでる
- ☐ 熱がある (____ °C)
- ☐ 悪寒がする
- ☐ 咳が出る
- ☐ のどが痛い
- ☐ 体がだるい
- ☐ 目が痒い
- ☐ 目が充血している

使用者の背景の確認

- ◇ 鼻水・鼻づまりの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ のどの痛みの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ せきの頻度はどの程度ですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ それはいつからですか
☐ 1 ~ 2 時間前
☐ ずっと前
- ◇ 他に症状がありますか
☐ 吐き気
☐ 下痢
☐ めまい

頭、他が痛い (関節痛、筋肉痛、生理痛は除く)

검사 항목

- ☐ 두통
- ☐ 외상
- ☐ 치통
- ☐ 이통

환자 정보

◇ 통증이 얼마나 심합니까?

심함 > 중간

3 2 1

◇ 통증이 언제 시작되었습니까?

☐ 1 ~ 2 시간 전

☐ 2 시간 이상 전부터

◇ 다른 증상이 있습니까?

☐ 고열

☐ 메스꺼움

☐ 현기증

☐ 시력이 흐릿함

☐ 오한을 동반한 두통

☐ 불빛 / 또는 소음에 민감해짐

☐ 코 주위에 묵직한 느낌

☐ 통증 부위가 빨개지거나 부어오름

確認事項 (チェックシート)

☐ 頭が痛い

☐ けがをした

☐ 歯が痛い

☐ 耳が痛い

使用者の背景の確認

◇ 痛みの程度はどのようなですか

強 > 弱

3 2 1

◇ いつから痛みがありますか

☐ 1 ~ 2 時間前

☐ ずっと前

◇ 他に症状がありますか

☐ 熱がある

☐ 吐き気

☐ めまい

☐ ものの見え方がおかしい

☐ 寒気を伴う頭痛

☐ 光や音に敏感になった

☐ 鼻のあたりが重苦しい感じがする

☐ 痛むところが腫れたり赤くなっていますか

筋肉や関節が痛い

검사 항목

- ◇ 통증 부위가 어디입니까 ?
 - ☐ 목
 - ☐ 어깨
 - ☐ 팔꿈치
 - ☐ 등 아래쪽
 - ☐ 다리
 - ☐ 팔
- ◇ 통증이 얼마나 심합니까 ?
 심함 > 중간
 3 2 1
- ◇ 통증이 언제 시작되었습니까 ?
 - ☐ 오늘
 - ☐ 1 일 전부터
- ◇ 통증 요인은 무엇입니까 ?
 - ☐ 운동
 - ☐ 외상
- ◇ 다른 증상이 있습니까 ?
 - ☐ 부기
 - ☐ 조홍
 - ☐ 고열

確認事項 (チェックシート)

- ◇ 痛む場所はどこですか
 - ☐ 首
 - ☐ 肩
 - ☐ 肘
 - ☐ 腰
 - ☐ 足
 - ☐ 腕
- ◇ 痛みの程度はどのようですか
 強 > 弱
 3 2 1
- ◇ いつから痛みがありますか
 - ☐ 今日
 - ☐ 昨日以前
- ◇ 下記に原因はありますか
 - ☐ 運動
 - ☐ けが
- ◇ 他に症状がありますか
 - ☐ 腫れている
 - ☐ 赤くなっている
 - ☐ 熱を持っている

お腹が痛い、生理痛

검사 항목

- ◇ 어디에 통증을 느끼십니까 ?
 - ☐ 위
 - ☐ 하복부 (위)
 - ☐ 등
 - ☐ 생리통
- ◇ 통증이 얼마나 심합니까 ?
 심함 > 중간
 3 2 1
- ◇ 통증이 언제 시작되었습니까 ?
 - ☐ 1 ~ 2 시간 전
 - ☐ 2 시간 이상 전부터
- ◇ 식사 전 또는 후에 통증이 있었습니까 ?
 - ☐ 전
 - ☐ 후
 - ☐ 공복 시
- ◇ 통증 요인은 무엇입니까 ?
 - ☐ 과식
 - ☐ 과음
 - ☐ 스트레스
 - ☐ 약물
- ◇ 다른 증상이 있습니까 ?
 - ☐ 메스꺼움
 - ☐ 변비
 - ☐ 설사
 - ☐ 혈뇨
 - ☐ 고열
- ◇ 대변의 색에 변화가 있습니까 ?
 - ☐ 예
 - ☐ 아니오

確認事項 (チェックシート)

- ◇ 痛む場所はどこですか
 - ☐ 胃部
 - ☐ 下腹部
 - ☐ 背部
 - ☐ 生理痛
- ◇ 痛みの程度はどのようですか
 強 > 弱
 3 2 1
- ◇ いつから痛みがありますか
 - ☐ 1 ~ 2 時間前
 - ☐ ずっと前
- ◇ 食事の前と後ではどちらが痛いですか
 - ☐ 食事の前
 - ☐ 食事の後
 - ☐ おなかが空いている時
- ◇ 下記に原因はありますか
 - ☐ 食べすぎ
 - ☐ 飲みすぎ
 - ☐ ストレス
 - ☐ 薬の服用
- ◇ 他に症状がありますか
 - ☐ 吐き気
 - ☐ 便秘
 - ☐ 下痢
 - ☐ 血尿
 - ☐ 熱
- ◇ 便の色に変化はありますか
 - ☐ ある
 - ☐ ない

かゆい (皮膚の薬)

검사 항목

- ◇ 가려움을 느끼는 곳이 어디입니까?
☐ 노출 가능한 부위 (볼 수 있는 부위)
☐ 노출 불가능한 부위
- ◇ 가려움이 얼마나 심합니까?
 심함 > 중간
 3 2 1
- ◇ 가려움증이 언제 시작되었습니까?
☐ 갑자기
☐ 최근
 (2-3 일 전 .
 1 주일 전 .
 2-3 주일 전)
☐ 이전부터
 (1 달 .
 3 달 .
 3 개월 이전부터)
- ◇ 원인이 생각나십니까?
☐ 예
 (무좀 · 벌레 물림 ·
 발진 · 습진 · 두드러기)
☐ 아니오
- ◇ 가려움 이외에 다른 느낌 (예: 더위, 추위 등) 이 있습니까?
☐ 예 (통증 · 더위 · 추위)
☐ 아니오

確認事項 (チェックシート)

- ◇ かゆい場所はどこですか
☐ 見せられる (見える) ところ
☐ 見せられないところ
- ◇ かゆみの程度はどのくらいですか
 強 > 弱
 3 2 1
- ◇ いつからですか
☐ 急に
☐ 最近
 (2、3 日前から .
 1 週間前から .
 2、3 週間前から)
☐ 以前から
 (1 ヶ月 .
 3 ヶ月 .
 それ以上)
- ◇ 原因は思いつきますか
☐ はい
 (水虫 · 虫刺され ·
 かぶれ · 湿疹 · じんましん)
☐ いいえ
- ◇ かゆみ以外で痛み、熱い、冷たい等感覚
 がありますか
☐ はい (痛い · 熱い · 冷たい)
☐ いいえ

目が疲れた、かすむ、かゆみ (眼の薬)

검사 항목

- ◇ 눈의 증상
 - ☐ 피로
 - ☐ 침침함
 - ☐ 통증
 - ☐ 가려움
 - ☐ 조홍
 - ☐ 고름
 - ☐ 눈물
 - ☐ 건조함
- ◇ 증상이 언제부터 시작되었습니까?
 - ☐ 1 ~ 2 시간 전
 - ☐ 2 시간 이상 전부터
- ◇ 다른 증상이 있습니까?
 - ☐ 두통
 - ☐ 메스꺼움
 - ☐ 기침
 - ☐ 누관 압박 (비염 증상)

確認事項 (チェックシート)

- ◇ 目の症状
 - ☐ 疲れた
 - ☐ かすむ
 - ☐ 痛い
 - ☐ かゆい
 - ☐ 充血している
 - ☐ 目やにが多く出る
 - ☐ 涙目
 - ☐ 乾燥
- ◇ いつからですか
 - ☐ 1 ~ 2 時間前
 - ☐ ずっと前
- ◇ 他に症状がありますか
 - ☐ 頭痛
 - ☐ 吐き気
 - ☐ 咳
 - ☐ 鼻炎症状

確認事項 검사 항목

該当する項目にチェックを入れて下さい。
해당되는 모든 항목에 체크하여 주십시오.

1. どなたがクスリを使用するのですか。 年齢 (____ 歳)
누가 복용할 약입니까? 나이 (____ 세)
 本人 本人以外
☐ 본인 ☐ 본인 이외의 다른 사람
2. 性別 (男性 ・ 女性)
성별 (☐ 남 ・ ☐ 여)
3. 肝・腎・心・呼吸器・循環器疾患の既往歴があります。
☐ 환자가 간・신장・심장・호흡기관 순환기관 질환에 걸린 적이 있습니다.
4. 喘息・リウマチ・糖尿病の既往歴があります。
☐ 환자가 천식・류머티즘・당뇨병에 걸린 적이 있습니다.
5. 前立腺肥大・緑内障の既往歴があります。
☐ 환자가 전립선 비대증・녹내장에 걸린 적이 있습니다.
6. アスピリン喘息、胃腸障害の既往歴があります。
☐ 환자가 아스피린 민감성 천식・위장병에 걸린 적이 있습니다.
7. 現在、服用中の薬や健康食品があります。
☐ 환자가 현재 약 또는 건강 식품을 복용하고 있습니다.
8. 妊娠、授乳中です。
☐ 환자가 현재 임신 중이거나 수유 중입니다.
9. 薬で副作用を起こしたことがあります。
☐ 환자가 약물 부작용을 경험한 적이 있습니다.
10. 卵・牛乳のアレルギーを起こしたことがあります。
☐ 환자가 계란・우유에 알러지 반응을 보인 적이 있습니다.
11. コンタクトレンズを使用しています。(ソフト ・ ハード)
☐ 환자가 콘택트 렌즈 (소프트 ・ 하드) 를 착용하고 있습니다.

服用上・使用上の注意事項 복용량・복약 지침

1. 1日 ____ 回 1回 ____ 個 1回 ____ ml
☐ 1일 ____ 회 ☐ 1회 ____ 알 ☐ 1회 ____ ml
2. 朝 昼 夕 寝る前
☐ 아침 ☐ 점심 ☐ 저녁 ☐ 취침 전
3. 食後に服用して下さい。
☐ 식후 복용.
4. 食前に服用して下さい。
☐ 식전 복용.
5. コップ1杯のお水かぬるま湯で服用して下さい。
☐ 물과 함께 복용하십시오.
6. 痛む時に服用（使用）して下さい。
☐ 통증을 느낄 때마다 복용하십시오.
7. 発熱時に服用（使用）して下さい。
☐ 열이 날 경우 복용하십시오.
8. 便秘の時に服用（使用）して下さい。
☐ 변비가 있을 경우 복용（사용）하십시오.
9. 眠れないときに服用して下さい。
☐ 잠이 오지 않을 경우 복용하십시오.
10. 症状が強い時に服用して下さい。
☐ 증상이 심해질 경우 복용하십시오.
11. このお薬を服用している間は、お酒は飲まないようにして下さい。
☐ 약을 복용하는 동안 술을 드리지 마십시오.
12. たばこは吸わないようにして下さい。
☐ 담배를 피우지 마십시오.
13. ____ 時間以上空けてから、次の分を服用して下さい
☐ 약을 드시고 ____ 시간이 지난 후에 다시 복용하십시오.
14. 錠剤をつぶしたり、カプセルを外さないでそのまま服用して下さい。
☐ 알약을 부수거나 캡슐을 제거하지 말고 드십시오.
15. 2～3日間で症状に改善がない場合には、病院に受診して下さい。
☐ 2-3일 내로 증상이 호전되지 않을 경우 의사와 상담하십시오.
16. ____ 日間で症状に改善がない場合には、病院に受診して下さい。
☐ ____ 일 내로 증상이 호전되지 않을 경우 의사와 상담하십시오.

使用法 주의 사항

点眼薬 안약

- ☆ 콘택트렌즈をしたまま、使用しないで下さい。
콘택트 렌즈를 착용한 상태에서 넣지 마십시오.
- ☆ 目薬を使う前に手を綺麗に洗って下さい。
안약을 사용하기 전에 손을 닦으십시오.
- ☆ 容器の先に手や指が触れないように注意して、キャップを外して下さい。
손이나 손가락이 병 뚜껑에 닿지 않도록 주의하여 뚜껑을 열어 주십시오.
- ☆ 目薬の容器の先端を出来るだけ瞼やまつ毛などに触れないように点眼をして下さい。
안약 투입구가 눈꺼풀이나 속눈썹에 닿지 않도록 하십시오.



図1 그림 1



図2 그림 2

坐薬 좌약

- ☆ なるべく排便後に使用して下さい。
변을 본 후에 사용하십시오.
- ☆ 肛門の奥に挿入して下さい。
직장에 삽입하십시오.

塗り薬 연고

- ☆ 患部に塗って（噴霧して）下さい。
환부에 연고를 바르십시오 (뿌리십시오).
- ☆ 薄く塗っても効果があります。
얇게 펴 바르십시오.
- ☆ 目の周囲や、粘膜、傷口は避けて使用して下さい。
눈, 점막 또는 상처 주위에 바르지 마십시오.
- ☆ よく振ってから使用して下さい。
사용 전에 잘 흔들어 주십시오.

使用法 주의 사항

貼り薬 피부용 패치

- ☆ 患部に貼って下さい。
환부에 붙이십시오.
- ☆ 長時間、貼り続けるとかぶれる事があります。
장시간 붙일 경우 피부가 가려울 수 있습니다.
- ☆ 使用後は、袋をきちんと閉めておいて下さい。
사용 후에는 포장이 제대로 봉인되었는지 확인하십시오.

うがい薬 양치질 약

- ☆ 水で薄めて使用して下さい。
사용하기 전에 물로 희석하십시오.
- ☆ うがい液が洋服につくと、色がつきますので注意して下さい。
약이 옷에 묻지 않도록 주의하십시오. 얼룩질 수 있습니다.

点鼻薬 비용액

- ☆ 軽く鼻をかんでから使用して下さい。
사용하기 전에 가볍게 코를 풀십시오.

トローチ剤 정제

- ☆ かまないで、口のなかでなめて下さい。
씹어먹지 마십시오. 녹을 때까지 입 안에 물고 계십시오.

副作用 부작용

1. 眠氣が現れることがあります。
☐ 졸음이 올 수 있습니다.
2. 乗物又は機械類の運転操作をしないで下さい。
☐ 운전하거나 기계를 조작하지 마십시오.
3. 発疹、発赤、かゆみが現れる事があります。
☐ 발진, 조홍 또는 가려움증이 생길 수 있습니다.
4. 急な発熱、口の中・目・皮膚に異常がでたら使用を中止して薬の説明書を持参して病院に受診して下さい。
☐ 갑자기 발열하거나 입과 눈의 점막이나 피부에 조금이라도 이상한 증상이 나타나면 복용을 중지하고 의사와 상담하십시오. 이 때 복용한 약과 처방전을 가지고 가십시오.
5. 消化器症状（下痢、便秘、悪心、嘔吐、食欲不振など）が現れることがあります。
☐ 소화 장애（설사, 변비, 메스꺼움, 구토, 식욕 부진 등）를 일으킬 수 있습니다.
6. 普段と違う症状が現れることがあります。
 （口が渴く、尿の出が悪くなる、頻回にトイレに行く、目のまぶしさやかすみ）
☐ 다른 증상이 나타날 수 있습니다.
 （갈증, 배뇨 장애, 배변 강박증, 눈부심 및 침침함과 같은 눈의 증상）
7. めまいが現れることがあります。
☐ 현기증이 발생할 수 있습니다.
8. 使用を中止して下さい。
☐ 복용을 중지하십시오.
9. 病院を受診して下さい。
☐ 의사와 상담하십시오.

保管上の注意 보관 시 주의 사항

- ☆ 直射日光は避けて保管して下さい。
직사 광선에서 멀리 떨어진 곳에 두십시오.
- ☆ 車内に薬は保管しないようにして下さい。
약을 차 안에 놓아두지 마십시오.
- ☆ 冷蔵庫に保管して下さい。
약을 냉장고에 보관하십시오.
- ☆ お子さんの手の届かない場所に保管して下さい。
어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- ☆ クスリ瓶、点眼薬、軟膏のチューブのふたはしっかり閉めて保管して下さい。
보관하기 전에 약병 / 안약 / 연고의 뚜껑이 제대로 닫혔는지 확인하여 주십시오.